

# **LIBRO CUARTO**

## CAPITULO I

### *Del CHARAPETI o planta roja*

Echa el CHARAPETI raíz roja, de donde le viene el nombre, parecida a un rábano y revestida de corteza gruesa, de donde nacen pedúnculos delgados, cilíndricos, de un palmo de largo y purpúreos, y hojas vellosas, aserradas, oblongas, en grupos de cinco y parecidas a las de quinquefolio. Las raíces y las hojas machacadas se aplican a los tumores, y su polvo aprovecha mucho espolvoreado en las úlceras. Juzgo que es congénere suya la planta que los mexicanos llaman *illacatzpatli* (pues su naturaleza es la misma aunque las hojas son más pequeñas y menos rojas), y que ambas pertenecen a los géneros del quinquefolio, por lo cual damos en seguida su descripción. Nace en *Pázcuaro*, de la provincia *mechoacanense*, donde hay también otras dos plantas del mismo nombre de las que trataremos separadamente.

*Exandra rhodoclada* Standl. Journ. Washington Acad. Sci. 13: 292. 1923.

Según el "Catálogo de Nombres Vulgares y Científicos" del profesor Martínez, es conocida en el Estado de Michoacán como *charápeti*. La descripción de Hernández comparada con los datos botánicos que cita Standley, concuerda porque presenta: hojas oblongas, vellosas, y porque su madera es roja.

## CAPITULO II

### *Del YLLACATZPATLI o medicina torcida*

Echa raíz como de rábano, roja y algunas veces torcida, de donde toma el nombre, y de la cual nacen muchos pedúnculos rojos junto a su nacimiento y de seis onzas de largo, en cuyo extremo hay cinco hojas aserradas parecidas a las de quinquefolio, pero ásperas; el tallo es de un codo de longitud, y tiene en la punta flor amarillo rojiza, redonda y mediana. Es de naturaleza fría y seca, por lo que cuentan los indios que la raíz tomada en dosis de seis dracmas cura las fiebres. Es de tal suerte parecido al quinquefolio, que puede tomarse por el mismo o por congénere suyo, aunque la raíz es gruesa y sin fibras.

## CAPITULO III

### *Del YAPAXIHUITL o hierba que tiñe*

Tiene el YAPAXIHUITL raíz larga, del grueso de un dedo, fibrosa y parecida al rábano, roja por fuera y roja con blanco por dentro, de donde brotan muchos pedúnculos delgados, cilíndricos y escarlata, ornados de cinco hojas que tienen cada una dos senos y tres puntas, por lo que podría clasificarse entre los géneros del quinquefolio; los tallos son también rojizos, y están cubiertos de flores rojas a veces y a veces blancas, pues hay dos variedades de esta planta, una que tiene flores y raíz blancas, y la otra rojas. Es de naturaleza fría, seca y astringente, de suerte que una onza de ella machacada y tomada, además de los efectos propios de este temperamento, extingue las fiebres, calma el ardor de la boca, se mezcla con provecho a cualesquiera medicamentos astringentes, contiene los flujos, principalmente los que provienen de destemplanza cálida, y tonifica y fortalece el estómago débil. Nace en lugares rocosos de la región mexicana. Algunos lo llaman *tetexcallo* y otros *tlatlauhcapatli* o *medicina roja*,

sea por el color escarlata de la raíz y de los tallos, o porque es muy semejante a otra planta de este nombre.

*Yapalxihuitl*: de *yapal* (*li*), negra, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba negra.

*Jatropha* sp.

Algunos de los caracteres de esta planta concuerdan con los del género mencionado: raíz roja, tallos delgados, etc. Las hojas de algunas especies presentan 5 lobos. Todas estas plantas tienen propiedades astringentes y se dicen usadas en las enfermedades de la boca y garganta.

## CAPITULO IV

*Del TLALCHICALLOTL o espina chica*

Es también una especie del quincefolio, que echa raíz larga, gruesa y rojiza, hojas en grupos de cinco a siete, aserradas, redondeadas, descoloridas por debajo y verdes por encima, y flores rojas. Es de naturaleza fría, seca y astringente, y suelen por lo mismo los indios usarlo con provecho para refrescar, para estreñir y para contener las disenterías.

*Tlalchichicaltotl*: de *tlal* (*li*), tierra, y *chichicaltotl*, planta espinosa.

Chichicalote (o planta espinosa) de la tierra, esto es, planta baja, pequeña, humilde.

## CAPITULO V

*Del YMACPALTEQUANI o mano de león*

Recuerdo que en el Libro Tercero, al tratar de los géneros del *ocopetlatl*, hablé de esta hierba que repetiremos aquí porque parece pertenecer a las variedades del quincefolio; tiene raíces a modo de cabellos, de donde nacen pedúnculos

delgados y rojos a los que se adhieren cinco hojas oblongas, aserradas y parecidas a las de diapensia, y flor verde y mediana. Su naturaleza es la misma del quinquefolio, fría y astringente, de suerte que atada como brazaletes, cura las almorranas, y la raíz afirma los dientes. Cura también el dolor de los oídos, y su polvo aplicado a la nariz provoca la mucosidad.

*Imacpaltecuani*: de *i-* su de ella, *macpal* (*li*), palma de la mano, y *tecuani*, fiera.  
Mano de fiera.

## CAPITULO VI

### *Del CHUPREI o charápeti sequendo*

Es el CHUPREI un arbusto de raíz gruesa y larga, blanca y amarillenta por fuera, y por dentro blanca y amarillo rojiza con púrpura, de donde le viene el nombre; nacen de ella muchas ramas delgadas, largas y de un verde oscuro que tira al azul, cilíndricas, lisas y llenas de hojas como de cidro, aunque mayores y amarillo rojizas, y flores estrelladas. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza seca y astringente. Tienen los indígenas esta planta en gran aprecio y ocultan sus propiedades con mucho secreto; pero con diligencia y cuidado logramos arrancárselas. Afirman que supera y aventaja a las demás plantas *mechoacanenses* en calmar fácilmente los dolores que origina el mal gálico, en curar las afecciones de los nervios, la sarna y otras enfermedades perniciosas y rebeldes que no ceden con remedios más leves; se toma para esto la raíz en cantidad de una onza, se hierva al fuego en dos congios<sup>1</sup> de agua hasta que se consuma la tercera parte, y se toma el cocimiento en dosis de media onza diaria, sujetándose a la misma dieta alimenticia que suele prescribirse a los que toman el cocimiento de *guaiaco*. El mismo cocimiento tomado y untado cura los tumores, las úlceras y demás síntomas que provienen del mal gálico; reduce las inflamaciones de la cabeza

1 El congio, medida romana, tenía aproximadamente 3.283 litros.

y de los brazos, contiene las disenterías, excita el apetito y engorda a los extenuados. Nace en lugares cálidos, acuosos y húmedos de *Mechoacan*.

Con el nombre de *chupire*, menciona Hernández en la Ed. Rom., p. 120, una planta que, por coincidir en sus caracteres y propiedades con esta que menciona en la Ed. Mat., Cap. VI, creemos que sea la misma. Martínez, "Plantas Medicinales de México", p. 500, 1933, menciona que el *chupire* o *charápeti* se ha confundido con otra planta que lleva el mismo nombre de *chupire* (*Euphorbia calyculata* H. B. K.), y que la planta con el nombre arriba dicho no ha sido identificada. Sin embargo, el doctor B. P. Reko cree que puede tratarse de *Exandra rhodoclada* Standl, conocida en Michoacán con el nombre tarasco de *charapeti* (planta roja). Cap. I, Ed. Mat., L. IV.

## CAPITULO VII

### *Del tercer CHARAPETI*

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde brotan numerosos tallos largos, rojizos, con hojas aserradas semejantes a las de ortiga o de albahaca, pero más oblongas, y cerca de la punta flores largas y angostas, blancas con rojo; cuando éstas caen, aparecen unas vejigas con forma de corazón en las que se contiene la semilla. La raíz es de naturaleza caliente y seca; machacada, disuelta en agua y tomada en dosis de seis óbolos, cura la sarna, aun la gálica, y calma los dolores de vientre. Nace en lugares calientes o fríos de *Mechoacan*.

## CAPITULO VIII

### *Del cuarto CHARAPETI*

Tiene raíz semejante al rábano y fibrosa, de donde nacen muchos tallos con hojas espaciadas y en grupos de tres, alargadas, angostas y carnosas. Es de naturaleza fría y seca,

y su flor espolvoreada alivia las llagas antiguas, aun las que provienen del mal gálico. Nace en lugares áridos y rocosos de la provincia *mechoacanense*.

## CAPITULO IX

### *De la CHUCUNGUARIQUA*

Es la CHUCUNGUARIQUA un arbusto mediano de raíz fibrosa, de donde brotan tres o cuatro tallos de tres palmos de longitud, hojas angostas y largas agrupadas a intervalos, y semilla cerca del extremo de las ramas contenida en cápsulas dobles. Las hojas son amargas y de temperamento caliente y seco casi en tercer grado. La raíz tomada en cantidad de dos dracmas dicen que cura, provocando sudor, los dolores que provienen del mal gálico. Nace entre los *mechoacanenses*.

*Dischoriste* sp.

Jalisco, Sonora, Estado de México, Coahuila.

Fig. 108.

La descripción botánica concuerda con la especie señalada por tener: tallos provistos de hojas largas agrupadas a intervalos, flores simétricas y fruto en cápsula dehiscente en dos valvas.

No se conocen propiedades medicinales.

## CAPITULO X

### *De la CURIQUA o medicina urente*

Es una hierbecilla que echa raíces numerosas parecidas a las del asfódelo, pero menores, de donde brotan tallos delgados y cilíndricos, hojas como de ruda opuestas a intervalos, largas, angostas y terminadas en punta, y en el extremo semilla contenida en cápsulas redondas. Las hojas machacadas y untadas en las mejillas calman el dolor de dientes, o cualquier otro dolor aunque provenga del mal gálico, principal-

mente si se les mezclan unos gusanos que los mexicanos llaman *coyayahoaltin*. Nace en *Mechoacan*, en lugares montuosos o campestres.



Fig. 108.

CHUCUNGUARIQUA  
*Dischoriste* sp.

*Plumbago pulchella* Boiss, in DC. Prodr. 12:692, 1848.  
Michoacán, V. de México, Guanajuato, Guerrero, Oaxaca, Zacatecas, etc.

“Tlepatli”, “jiricua”, “yerba lumbré”, “dominguilla”, “chilillo”, “tianguiz”, “tlachichinol”.

Esta planta es conocida en el Estado de Michoacán con el nombre de *curiqua*, y concuerda con los caracteres anteriores: tallo delgado, hojas oblongas, acuminadas. Por lo que respecta a sus propiedades, se dice que las hojas de esta planta curan el dolor de muelas.

## CAPITULO XI

### *De la segunda CURIQUA*

La *CURIQUA segunda* es una hierba con raíces semejantes a las del asfódelo, pero fibrosas y pendientes de ciertas cuerdillas, de donde brota un tallo único a manera de caña, cubierto de hojas largas, angostas, arundináceas y con nervaduras longitudinales. Está dotada, como lo indica su nombre, de naturaleza caliente y seca; se dice que las raíces trituradas y tomadas curan los dolores del mal gálico, y que abren, limpian y secan las erupciones del mismo. Nace en *Mechoacan*.

## CAPITULO XII

### *De la tercera CURIQUA, voluble*

Echa raíces semejantes a fibras, y de ellas tallos torcidos, sarmentosos, y muy rojizos cerca de los nudos, que son numerosos; hojas como de solano, y en las últimas ramillas fruto amarillo rojizo, oblongo, delgado, espinoso y dispuesto en racimos. Se enreda a los árboles cercanos. Su temperamento es extraordinariamente caliente y seco, como lo indica el nombre. Las raíces machacadas y tomadas con agua mitigan los dolores; las hojas machacadas resuelven los diviesos y demás tumores. El jugo de la raíz tomado en dosis dé una onza alivia la tos y excita el apetito. Nace en regiones cálidas de *Mechoacan*.

## CAPITULO XIII

### *De la cuarta CURIQUA*

Es una hierba con muchas raíces a modo de fibras y que manan leche, de donde nacen tallos delgados, de dos palmos de largo y cilíndricos, con hojas blanquecinas, aserradas y divididas en tres puntas con dos senos. Su naturaleza es urente. Su leche ulcera los lugares en que se aplica, produciendo ampollas inmediatamente, y así aprovecha a los artríticos. El aceite en que se hayan echado las hojas despedazadas, calma, untado, los dolores. Nace en los campos *mechoacanenses*.

## CAPITLLO XIV

### *Del COYOLXOCHITL o flor de sonaja*

Es el COYOLXOCHITL una hierba voluble con raíz del tamaño de una nuez, de donde nace un tallo cilíndrico, liso, purpúreo y del grueso de una pluma de ganso, con hojas como de caña, pero más cortas y parecidas a las del llantén menor, también con nervaduras longitudinales, y flores que se adhieren agrupadas al extremo del tallo, con forma de cáliz, de hermoso aspecto, de color rojo tirando a verde, manchadas de puntos, y dentro de las cuales se oculta la semilla aplana y redonda. El jugo exprimido de las flores, que es de naturaleza fría y mucilaginoso aunque contiene algunas partes cálidas y acres, detiene la sangre de la nariz; el jugo de las raíces extingue las fiebres, cura sus manchas y contiene las disenterías. Se usan también las flores en coronas y ramilletes. Nace en clima templado, como es el mexicano, en lugares campestres, cultivados y hortenses, donde suele ser muy apreciado.

*Coyolxochitl*: de *coyol* (*li*), sonaja, y *xochitl*, flor.  
Flor de sonaja.

Las ilustraciones corresponden a 3 especies de *Bomarea*: plantas de tallo voluble, hojas y flores umbeladas con los té-

palos interiores verdes, y los exteriores coloreados. Las especies ilustradas son: *B. ovata* Mirb. Hist. Nat. Pl. ix. (1804), 72. Am. Austr. Especie de hojas oblongas. Colectada en la Sierra de San Felipe, Oax. (Fig. 109.)



Fig. 109.

COYOLXOCHITL  
*Bomarea ovata* Mirb.

*B. acutifolia* Herb. Amaryll. 112. Mexic. De hojas alargadas y tépalos exteriores color de rosa. De Morelos, Hidalgo, Pico de Orizaba, Chiapas. (Fig. 110.)

*B. edulis* Herb. Amaryll. III. Am. trop. Especie no muy frecuente entre los arbustos, de tépalos exteriores rojos, los interiores verdosos. San Luis Potosí, Nevado de Colima, Ve-

racruz. Es posible que a esta especie se refiera Hernández en el capítulo arriba dicho. (Fig. 111.)

Las propiedades medicinales de estas plantas no las conocemos.



Fig. 110.

COYOLXOCHITL

*Bomarea acutifolia* Herb.

## CAPITULO XV

*Del COYOLYZQUIXOCHITL o izquixochitl de sonaja*

Es el COYOLYZQUIXOCHITL una planta voluble que da flores blancas dispuestas en corimbos y de un olor grato, de

donde le viene el nombre, pues son parecidas en el olor al *izquixochitl*, árbol de que hablaremos, si Dios nos lo concede, en su lugar; tapiza, mediante cierto artificio de jardinería, los muros de los huertos. Nace en las regiones frías de *Ocuilla*,



Fig. 111.

COYOLXOCHITL  
*Bomarea edulis* Herb.

*Coyolizquixochitl*: de *coyol* (*li*), sonaja, *izqui* (*tl*), esquite, maíz tostado, y *xochitl*, flor.  
Flor de esquite de sonaja.

*Bomarea* sp.

Por los datos botánicos creemos que se trata de alguna especie del género *Bomarea*, por tener: tallos volubles y flores dispuestas en umbelas, las cuales son apreciadas por su hermoso aspecto y grato olor.

## CAPITULO XVI

### Del ÁRBOL DE LA NUEZ ÍNDICA o coco

Este que los indos llaman vulgarmente *maron*, y Estrabón (según dicen algunos) llama *palma*, y que da un fruto llamado por los mexicanos *coyolli*, por los portugueses *coco* a causa de ciertos ojos que tiene parecidos a los de mono, y por los persas y árabes *nael*, es un árbol grande, de tamaño y figura de palma, entre cuyos géneros debe sin duda clasificarse, de madera esponjosa, liviana y ferulácea, y fruto redondo o un poco oblongo del tamaño de una cabeza humana, que tarda en madurar de uno a tres meses y carga a veces el árbol de siete u ocho racimos con un peso de ciento sesenta libras. Casi todas las partes de esta planta son muy apropiadas para usos humanos. Con la madera se alimentan las hogueras y resplandecen las chimeneas, y se fabrican en algunas naciones naves, los pisos de las mismas, los timones y los mástiles, así como los techos de las casas. Hay dos géneros principales de estas palmas, uno bueno para dar fruto, y el otro para extraer licor de él; el jugo que destila de los renuevos y racimos tiernos atados en sus puntas y cortados, se recoge en tubos de caña y otros vasos, y hace las veces de vino; el primer día es suave, en los tres o cuatro días siguientes es desagradable, y después enteramente inútil, pero siempre tiene mal olor y produce humores crasos y flatulencia; es moderadamente húmedo y caliente, más suave que nuestro vino, y trastorna menos la cabeza si en las vasijas en que se recoge no se echa alguna substancia que cause embriaguez, como es el *mangle*, del que hablaremos en su lugar. Dicen que esta especie de vino aprovecha admirablemente a los tísicos, y que es de tal suerte eficaz para los enfermos de la orina y de los

riñones, que apenas se encuentra en las islas Filipinas, entre los indígenas o entre los nuestros, quien padezca dichas enfermedades, pues con esta bebida se limpian tales partes y se disminuyen y arrojan los cálculos. Dicen, sin embargo, que hace daño a los que padecen obstrucciones, principalmente si son del bazo, o hidropesía. De este vino expuesto al sol o guardado en cualquier sitio durante ocho o diez días, se hace un vinagre muy fuerte, pero menos seco que el nuestro y que puesto al fuego pierde inmediatamente toda su acidez, por lo cual se mezcla a las comidas cuando ya están enfriándose. Dura mucho tiempo, pero mezclándole agua pierde muy pronto su fuerza y se corrompe. Del mismo vino puesto al fuego y condensado, se hacen miel y azúcar tan agradables, que son preferidas por muchos, y principalmente por los indígenas, al azúcar y miel verdaderas que también tienen en abundancia. Es tal azúcar de temperamento caliente y húmedo, de gusto agradable, dura mucho sin descomponerse, suaviza el pecho, alivia el catarro, fortalece el estómago y el cerebro y ayuda la digestión. La nuez está cubierta por dos cortezas; la externa es de naturaleza cerdosa y como tejida de hilos de cáñamo o de estopa, comestible al principio en el género de palmas dulces, con sabor de hojas de alcachofa, pero más dulce y menos astringente, muy eficaz para contener las diarreas, curar la indigestión y tonificar el estómago. De esta misma corteza se fabrican muy buenas mechas para encender la pólvora de las armas guerreras, cuerdas y cables de naves muy fuertes y que no se deterioran nada con la humedad del mar, y la madera de la estopa es muy a propósito para rellenar las junturas de las tablas, pues se hincha al humedecerse tapando así mejor las aberturas e impidiendo más eficazmente la entrada del agua. La corteza interna que cubre la nuez es brillante, muy dura y de color negro; se hacen de ella vasos muy hermosos, adornados de oro y de plata, y es fama que vuelven muy saludables las bebidas y que (por no sé qué virtudes) alivian la parálisis y fortalecen los nervios. Dentro está la pulpa o meollo blanquísimo, comestible y de sabor parecido al de las almendras dulces, del cual, machacado y exprimido, se extrae sin la acción del fuego una leche muy útil para matar las lombrices, principalmente de los niños y jóvenes, to-

mada por las mañanas con sal y en dosis de ocho onzas. Se mezcla a ciertas comidas al prepararlas, como al arroz, al llamado potaje blanco y a otras semejantes. Suministra, lo mismo que la pulpa, un alimento craso y de difícil digestión; multiplica los humores flemáticos en los individuos que abundan en ellos, sintiéndose el daño inmediatamente, en tanto que a los robustos y acostumbrados a tal alimentación no les causa ningún mal, excitando sólo grandemente el apetito venéreo, como lo comprueba la experiencia en los habitantes de las islas llamadas *de los Ladrones*, de quienes es el principal alimento. Suele la pulpa secarse, cortarse en trozos, y llevarse así para venderse a los lugares en que no se produce, pues hace las veces de las castañas que se guardan para usarse después. De la raspadura de la misma pulpa, hervida en una cantidad suficiente de agua y agitándola mucho, se saca un aceite que cuando es reciente sirve para preparar la comida y es muy bueno para usos médicos; es dulce, líquido, transparente, y parecido en el sabor al aceite de almendras dulces; es de naturaleza caliente y húmeda, y tomado en cantidad de seis u ocho onzas, agregándole a veces agua en que se hayan remojado tamarindos, purga suavemente el vientre y los intestinos, y suele evacuar principalmente los humores atrabiliosos y flemáticos, no obstante que la pulpa se dice que estríñe el vientre; pero debe tomarse recién extraído. Calma los dolores, principalmente los que provienen de causa fría, y alivia admirablemente las heridas, pues detiene la sangre, limpia y evita el pus, mitiga el dolor y produce al fin la cicatrización más eficazmente que el aceite llamado *de Aparicio*; suaviza, untado, el pecho, introducido purga el vientre, y presta otros muchos auxilios que difícilmente podrían enumerarse. De los pedazos de que antes hablamos se extrae un aceite bueno para las lámparas y para preparar el arroz, y muy eficaz para laxar los nervios contraídos, mitigar los dolores crónicos de las articulaciones y matar las lombrices. Cada nuez contiene, además, un líquido blanco semejante a suero o a leche y en cantidad como de tres libras, bueno para calmar la sed, extinguir las fiebres, templar el calor, curar y lavar los ojos, y limpiar el cutis de las mujeres. Esta agua refresca y humedece, corrige la sangre, purga el estómago, limpia las vías urinarias, calma

los dolores, cura los ojos inflamados y consume las excrecencias carnosas que haya en ellos, alivia el pecho, y es de un gusto muy agradable, sobre todo para los que sufren calor y sed, a los cuales nunca hace el menor daño aunque estén bañados en sudor y cualquiera que sea la cantidad en que lo tomen, o aunque lo tomen de mañana y con el estómago vacío; es de mucho alimento y admirable contra las fiebres biliosas, pudiendo tomarse el mismo día en que se tome otro remedio, aunque produce flatulencia y deben evitarse al paciente la soltura del estómago y las diarreas. Los cogollos o cabezas de estas palmas se comen, aunque con algún detrimento del árbol, y son muy agradables; las hojas tampoco son del todo inútiles, pues hacen las veces de coladera para filtrar el vino de las palmas, y se fabrican a veces de ellas suelas para el calzado. Nacen por dondequiera entre los indios orientales y ahora también entre los occidentales, principalmente en lugares marítimos y arenosos. Se siembran las nueces, y cuando ya han nacido se trasplantan, y de este modo crecen y dan fruto en muy poco tiempo, sobre todo si se cultivan con cuidado y se plantan en clima caliente. Conviene echarles en invierno ceniza y estiércol, y agua en el verano. Crecen más grandes junto a los edificios, pues parecen aprovecharles el polvo y el lodo. Creo que queda ya entendido por todo lo dicho, que no es uno solo el género de estas palmas. Pero hay otro en esta Nueva España, en las costas del mar austral, de fruto mucho más pequeño, no más grande que el que damos en dibujo, aunque, según creo, de las mismas propiedades. Hay también en las islas Filipinas, según testigos fidedignos, palmas enanas que apenas brotan de la tierra y ya dan fruto. Hay otras llamadas *bahei*, cuyo fruto nos trajeron y damos en pintura, y las que llaman *sacsac*, de las cuales hablaremos en seguida.

*Cocos nucifera* L. Sp. Pl. 1188. 1753.

"Coco".

Fig. 112.

Según caracteres botánicos y propiedades medicinales dados por Hernández, creemos que se trate de la planta arriba citada, porque concuerda en los siguientes caracteres: árbol

grande de madera esponjosa, liviana, y frutos grandes. El agua de estos frutos goza de fama como diurético y contra los gusanos intestinales.

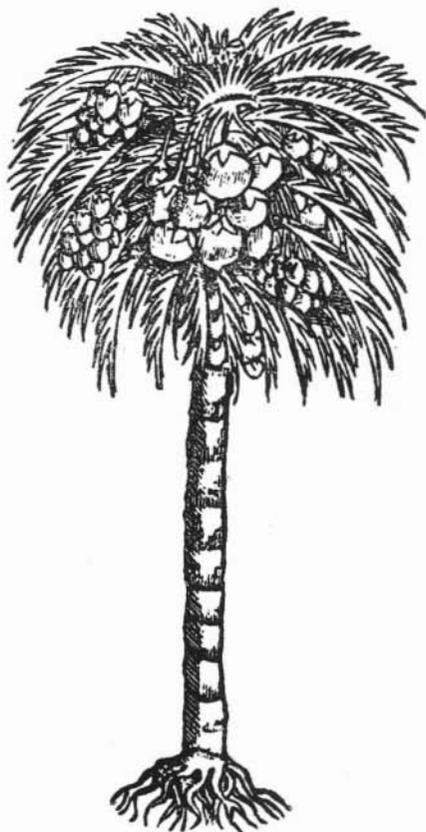


Fig. 112.

Arbol de la NUEZ india  
*Cocos nucifera* L.

## CAPITULO XVII

*De la palma BAHEI*

Echa un tallo más delgado y más corto que la precedente, con forma de columna, y fruto antes de la división de las

hojas, a un codo de distancia, verde con rojizo y de la forma y tamaño de una pera chica; la corteza del fruto es gruesa, y la pulpa compacta y dura, de color rojo tirando a negro, de sabor astringente y tónica. Se echan los indios en la boca la quinta parte de una de estas nueces, con media hoja de la



Fig. 113.

PALMA *bahei*  
*Erythea edulis* (Wendl.) S. Wats.

planta voluble llamada *buyo* y espolvoreada con cal, y la llevan así por dondequiera que andan, pues fortalece el estómago y el cerebro, ayuda la digestión, afirma los dientes, calma los vómitos causados por el frío, enrojece los labios, nutre, y

quita el mal olor de la boca. Nace en lugares húmedos de las islas Filipinas, no obstante lo cual he creído que debe agregarse a los demás géneros.

*Erythea edulis* (Wendl) S. Wats. Bot. Calif. 2: 212.  
1880.

Islas Filipinas, Baja California.

Fig. 113.

Los datos botánicos que consigna Hernández, concuerdan con algunos de los caracteres de la planta antes citada: tronco de 9 metros de alto y 37 cm. de diámetro; fruto piri-forme de 2.5 cm. de diámetro con gruesa pulpa, comestible.

No se conocen sus propiedades medicinales.

## CAPITULO XVIII

### *Del SACSAC*

Por la misma razón no quise omitir el género de palma llamada SACSAC. Es ésta más gruesa que la de coco, pero mucho más chica y con hojas más anchas y más cortas. También se sacan de ella vino y miel, aunque de manera distinta, así como harina con la que se fabrica un pan que no es del todo malo como alimento. Para que destilen el vino y la miel, se corta la punta del árbol cerca de las hojas, y se excava lo demás haciendo un hoyo hasta encontrar la parte dura y firme, para que en esta cavidad destile el líquido, o bien perforando el tronco en la parte inferior de la excavación (lo que suele hacerse con frecuencia), se recoge en una caña y se fabrica al fin la miel, que es parecida en las propiedades a la precedente, pero un poco más caliente, aunque el vino es más fuerte. Una vez extraído el vino, dejan la palma durante dos años hasta que por sí sola se seca y consume, y la cortan entonces en trozos o tablillas delgadas que exponen al sol y convierten después en una harina blanca tirando a rojo. De esta harina, cernida, fabrican un pan comestible, insípido, y que es, según dicen, un alimento bueno, ligero y de fácil digestión.

## CAPITULO XIX

### *Del QUAUHCYOYOLI*

Es un género de palma semejante a los otros, pero erizado de grandes espinas negras y agudas, con hojas más del-



Fig. 114.  
QUAUHCYOYOLI  
*Bactris mexicana* Mart.

gadas y fruto redondo que cuelga en racimos, liso y duro, negro por fuera, blanco por dentro, no mayor que las avella-

nas, y de alimento duro, desagradable y oleaginoso. Hacen de él cuentas que son muy estimadas, y sonajas con que acompañan los indios sus acostumbradas danzas. Nace en *Yacapichtla*, donde cuidamos de pintarlo

*Quauhcoyolli*: de *cuauh* × *cuahu* (*itl*), árbol, y *coyolli*, coyul, sonaja, cuenta, bolitaria.

Coyul arbóreo o árbol de bolitarias.

Según el señor Standley corresponde a *Bactris mexicana* Mart. Palm. Orbign. 65. 1847.

Veracruz y Oaxaca.

Fig. 114.

Conocida entre el vulgo como "palma de garroche" (Oaxaca).

## CAPITULO XX

### *Del ICZOTL*

El ICZOTL, que otros llaman *quauh tepopopatli* o *escobas medicinales del monte*, es también, como lo indica su nombre, un género de palma montés. Echa de su raíz dos o tres tallos; hojas largas, angostas, gruesas, algo parecidas a las de gladiolo, pero mucho mayores y que brotan agrupadas del extremo de los tallos, y flores blancas, olorosas, en racimos y formadas de seis pétalos, de donde nacen frutos semejantes a piñas de pino. Tiene este árbol naturaleza fría y glutinosa, por lo que sus renuevos tostados, hechos polvo y tomados con alguna bebida astringente y con *chian* o *bolo armenio*, curan admirablemente las disenterías y detienen el aborto, y el cocimiento de las hojas y de la raíz cura el síncope tomado en los momentos en que se presiente la invasión. Dicen algunos que cura también el empacho causado por alguna otra enfermedad, lo cual no puedo adivinar cómo se verifique si no es fortaleciendo el estómago. No debo pasar en silencio que de las hojas de este árbol se fabrican hilos muy buenos para tejer telas y esteras, más pulidos y más fuertes que los

que suelen fabricarse del *metl*; para ello se remojan primero las hojas en agua, se pisotean luego y se lavan, y después se maceran y asolean repetidas veces hasta que pueden convertirse en hilos listos para usarse. La madera del árbol es ligera y blanda. Hay otros géneros de palmas que hemos visto en nuestro Mundo y en algunas islas de este Océano, de los cuales hablaremos en sus propios lugares, pues aquí queremos sólo describir las plantas de Nueva España, excepto cuando la ocasión nos obligue a otra cosa. Nace el *Iczotl* en lugares montañosos, cualquiera que sea su clima.

*Iczotl* = *icxotl* (R. S., pp. 146 y 156).

Probablemente *icxotl* viene de *icxiotl* o *icxyotl*: de *ocxitl*, pie; *-yo-*, partícula posesiva; *tl*, sufijo formativo.

Palma con pie.

*Yucca australis* (Engelm) Trel. Rep. Mo. Bot. Gard. 3: 162. 1892.

Coahuila, Tamaulipas, Querétaro y Distrito Federal.

"Izote", "palma corriente", "palma".

Los caracteres botánicos señalados por Hernández corresponden con los de la especie dicha: árbol de varias ramas, hojas largas 30 cm. y 2.5 cm. de ancho, flores blancas. De las hojas se saca una fibra para hacer cuerdas y sacos; las madejas hechas con esta fibra e impregnadas de brea sirven para hacer hachones; mezcladas con otras fibras constituyen lo que en el comercio se llama "Tampico fiber". Sometido el tallo tierno a la destilación se puede obtener alcohol. La parte esponjosa de los tallos adultos se machaca y se usa para rellenar cojines para bestias de carga. (Standley.)

## CAPITULO XXI

*Del QUAUHCOYOLI de Chietla, o árbol que produce cuentas*

Es un árbol mediano con hojas como de almendro, pero más anchas, o como de limonero, y flores amarillo rojizas en

racimos. Se hacen de su fruto, quitándole sólo la corteza exterior, unas cuentas muy hermosas, blancas, brillantes y duras; no conocí ningún otro uso de este árbol. Nace en la región cálida de *Chietla*, en lugares ásperos y montuosos.

*Quercus* sp.?

Algunos de los caracteres de estas plantas concuerdan con los del capítulo presente: hojas grandes, anchas, y flores en amentos. El fruto es una bellota protegida por un involucre escamoso.

Se sabe que los frutos de algunas especies son comestibles, pero no sabemos si en algunos lugares los utilicen como ornato.

## CAPITULO XXII

### *Del YCPACTECOYOLI*

Es el YCPACTECOYOLI un árbol grande que crece en cualquier lugar, de cuyo fruto hacen unas cuentas medianas que suelen llamar pomíferas por la materia de que están hechas. Nace en *Tototepec*.

*Quercus* sp.?

Sólo podemos decir de esta planta lo mismo que en el capítulo anterior.

## CAPITULO XXIII

### *Del YCPACCOYOLI*

Es el YCPACCOYOLI un árbol grande con hojas como de cidro y fruto parecido a la avellana, pero amarillo rojizo y amargo. Parece ser de naturaleza fría, aunque despide cierto olor fuerte.

Por el carácter de las hojas y el fruto parecido a la avellana, nos podemos inclinar a pensar que se trata de *Quercus* sp.

El género *Quercus* está abundantemente representado en México; son árboles conocidos generalmente con el nombre de encinos. Reciben diversos nombres vulgares, según las localidades, como: "roble", "encina", "ahuatl", etc.

## CAPITULO XXIV

*De la CHAXAQUA, planta semejante a la bellota de algodón*

Es la CHAXAQUA un árbol grande parecido al *mizquitl*, el cocimiento de cuya raíz cura, introducido, los dolores del mal gálico. Nace en *Tacámbaro*, de la provincia mechoacanense.

## CAPITULO XXV

*Del CUTAQUATZITZIQUI o flor hinchada*

Es una hierba con raíces semejantes a fibras, de donde se producen tallos de tres codos de largo, llenos de hojas parecidas a las del llantén menor, pero más pequeñas, más angostas y de un verde pálido, y flores amarillo rojizas que tienen forma y aspecto de vejigas. Las raíces tienen sabor de almendras amargas, pero más acre, y son de naturaleza caliente y seca en tercer grado; machacadas con las hojas, disueltas en agua e introducidas, aprovechan a los disentéricos. Nace en *Tacámbaro*, de la provincia *mechoacanense*.

*Swartzia nitida* (Zucc.) Standl.

*Solandra nitida* Zucc. in Roem. Coll. Bot. 128. 1809.

Veracruz, Puebla, Oaxaca, Michoacán.

"Copa de oro", "bolsa de Judas", "gorro de Napoleón", "cutaqua".

Los caracteres botánicos de esta planta concuerdan con los de la mencionada arriba por tener: hojas de largos pecíolos, oblongas o elípticas, lustrosas, cáliz 5 a 7 cm. de largo.

Las flores presentan corola amarillo rojiza de 20 cm. de ancho, la que antes de abrir tiene aspecto de vejiga como las que cita Hernández. Se dice que el agua contenida en el cáliz antes de que abran las flores y aplicada a los ojos cura las inflamaciones.

## CAPITULO XXVI

### *Del COATLI o serpiente de agua*

El COATLI, que otros llaman *tlapalezpatli* o *medicina escarlata de la sangre*, es un arbusto grande con hojas como de garbanzo, pero más pequeñas, o como de ruda, pero mayores, y flor de un amarillo pálido, pequeña, alargada y dispuesta en espigas. Es de naturaleza fría y húmeda, y carece de sabor notable. El agua en que se hayan remojado por algún tiempo algunas astillas de sus tallos, toma un color azul y refresca y lava, bebida, los riñones y la vejiga; disminuye la acidez de la orina, extingue las fiebres y cura los cólicos. Todo esto lo verifica más eficazmente si se le mezclan raíces de *metl*, aunque laxan el estómago, como lo he comprobado en mí mismo algunas veces y es sabido por el testimonio de otros muchos. Dicen también que su goma alivia las inflamaciones de los ojos y los limpia de excrecias. Hace ya tiempo que comenzó a llevarse este madero a los españoles, a quienes ha causado gran admiración ver cómo el agua se tiñe al punto con él de color azul. Hay otro género de esta planta de las mismas propiedades, pero que no tiñe el agua absolutamente nada. Se produce en regiones moderadamente cálidas, como es la mexicana, y a veces también en las calientes, como es la *quauhchinancense*.

*Coahтли*: de *coah*, raíz que connota la idea de algo que se arrastra por el suelo, y *tli*, sufijo formativo.

Coahтли es la forma anticuada de *coatli*, culebra, serpiente.

Del Paso y Troncoso señala estas tres formas: coahтли, cohuatli, coatli.

*Eysenhardtia polystachya* (Ort.) Sarg. Silv. N. Amer. 3: 29. 1892.

México, Hidalgo, Puebla, Sonora, Jalisco, Oaxaca, Durango, Nuevo León.

“Coatli”, “coate”, “cuate”, “palo dulce”, “vara dulce”.

Arbusto o árbol de 3 a 8 m. de alto, hojillas pequeñas pubescentes, algunas veces glabras, flores blancas, aromáticas. La madera es dura de color café rojizo.

Planta conocida por las propiedades notables de la madera. Se dice ser usada admirablemente en las enfermedades de los riñones. Las astillas de la madera, puestas en agua durante algunas horas, hacen que ésta tome una coloración azul que cambia al rojo, ambarino, etc.

## CAPITULO XXVII

### *Del TLALCOATLI o coatli chico*

Echa el TLALCOATLI raíces muy largas, delgadas y semejantes a fibras, de donde nacen tallos delgados, nudosos y llenos de hojas como de jara, delicadas y pequeñas; las flores son blancas, alargadas y como de borra. Es de naturaleza caliente en segundo grado y mucilaginoso. El cocimiento de las raíces se administra a los que evacuan la orina difícilmente y con dolor, pues calma los dolores, limpia el conducto y expelle la orina y todo lo que la retiene. Nace en las colinas y lugares planos de regiones frías, como es la *huexocincense*.

*Tlalcoahтли*: de *tlal* (*li*), tierra, y *coah* (*tli*), coatli.

Coatli de tierra.

## CAPITULO XXVIII

### *Del CAMOTLI o batata*

A la hierba que los haitianos llaman *batata*, la llaman los mexicanos CAMOTLI por la forma de la raíz, que es la parte principal y más útil; y aunque desde hace tiempo co-

menzaron sus géneros a ser conocidos de nuestros compatriotas, no quiero omitir en este lugar lo que se refiere a sus propiedades nutritivas y al modo de sembrarlo y cultivarlo. Hay algunas variedades de esta planta, distintas sólo por el color de la raíz (pues tienen todos tallos volubles, hojas angulosas y redondas, y flores con figura de cálices blancas con púrpura), que a veces es roja por fuera y blanca por dentro, y se llama *acamotli*; otras veces la membrana exterior es color de púrpura y la parte interior blanca, y se llama *yhoicamotli*; cuando el exterior es blanco y el interior amarillo o rojizo, se llama *xochicamotli*; hay veces en que tanto el interior como el exterior son rojos o completamente blancos, y se llama entonces *camopalcamotli* o *poxcauhcamotli*, nombres impuestos desde hace muchos siglos según la variedad de los colores. Todos los géneros tienen raíz oblonga, a veces voluminosa según la naturaleza del terreno, y de los diversos colores que antes dije. Dicha raíz es buena para comerse cruda o cocida, y en distintas viandas que se preparan con ella; tiene sabor muy parecido al de las castañas, y suministra un alimento semejante, bueno, aunque craso y propio para producir flatulencia. El tallo es, como dijimos, voluble, cilíndrico y delgado; arrastra por la tierra, tiene hojas parecidas a las de berengena o a las de manzano silvestre y de color que tira a púrpura, y flores purpúreas, pequeñas y oblongas. Se siembra en el mes de agosto, poniendo sus ramas en tierra cavada, y se arranca y usa la raíz durante el otoño, el invierno y la primavera. Crece, cultivado, en clima templado, o también en clima algo frío o algo caliente, pero con más exhuberancia en terreno cultivado y húmedo.

*Camohotli*: de *camo*, raíz que connota la idea de blandura, de donde *camotic* es cosa tierna o blanda como batatas, dice Molina, y *tli*, sufijo primario de sustantivo.  
Blanda, esto es, raíz blanda.

*Ipomoea batatas* Poir Encyc. VI. 14. Reg. Trop. (cult.)  
Planta estudiada por Urbina, An. del M. Nal. Segunda época, tomo III, p. 119. 1906. México.

## CAPITULO XXIX

### De la XICAMA

Es la llamada XICAMA una planta voluble de raíz gruesa que tiende casi siempre a la forma redonda, blanca, agra-

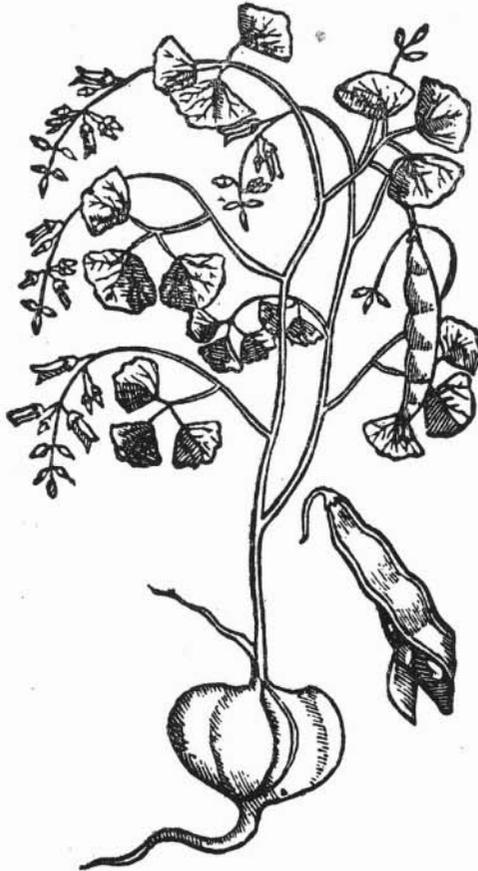


Fig. 115.

XICAMA

*Pachyrhizus angulatus* Rich.

dable como alimento y de temperamento muy refrescante, de donde brotan ramas delgadas, cilíndricas, largas y esparcidas

por la tierra, que tienen a grandes intervalos grupos de tres hojas dispuestas a manera de cruz y como recortadas circularmente en su parte media, y vainas medianas llenas de unas como lentejas. Se usan las raíces, que suelen servirse al fin de las comidas y proporcionan a los que sufren calor un alimento grato, refrescante (aunque propio para producir flatulencia), y no del todo malo si se cuelgan antes en un lugar ventilado y se dejan allí marchitar. Extinguen la sed, combaten el calor y la sequedad de la lengua, suministran un alimento muy apropiado a los que tienen fiebre, y refrescan, humedecen y alimentan el cuerpo. Nace en todas partes, pero principalmente en lugares hortenses, sembrada y cultivada. He oído decir que estas raíces han sido a veces llevadas a España condimentadas con azúcar o cubiertas con arena, y que han llegado sin descomponerse. Los mexicanos la llaman *catzotl* o sea raíz que mana jugo.

*Xihcama*: mayismo de *chi*, boca, y *kamaach*, masticar.  
Cosa comestible muy masticable.

*Pachyrhizus angulatus*, Rich. DC. Prodr. II, p. 402 (1825).  
Veracruz, Oaxaca, Morelos, Guanajuato, Michoacán.  
"Jícama de agua".  
Fig. 115.  
Estudiada por Urbina. l. c., p. 123.

## CAPITULO XXX

### *Del XICAMATIC o hierba parecida a la xícama*

Tomó esta hierba el nombre de la semejanza de su raíz con la *xícama*, de la que hablamos en el capítulo precedente, aunque dicen que quita la flatulencia y cura los cólicos tomada con agua en dosis de una dracma.

*Xicamatic*: adjetivo derivado de *xihcama*.

Como jícama, esto es, cosa semejante o parecida a la jícama.

*Ipomoea jícama* T. S. Brandeg in Proc. Calif. Acad.  
Ser. II, ii (1889), 188. Calif.  
Baja California, isla de La Magdalena.  
"Jícama".  
Urbina, l. c., p. 125.

## CAPITULO XXXI

### *Del CAMOPATLI o batata venenosa*

Echa el CAMOPATLI raíces grandes, parecidas en cierto modo a las batatas, de donde le viene el nombre; nacen de ellas tallos volubles, delgados, cilíndricos y con nudos a grandes intervalos, y hojas ralas, grandes y parecidas a las puntas de hierro de las flechas. La raíz machacada y echada en los ríos mata a los peces, que flotando luego sobre las aguas son presa de los pescadores.

*Camopahtli*: de *camoh* (*tli*), camote, batata, y *pahtli*, medicina.  
Medicina del camote.

*Ipomoea caudata* Fernald, in Proc. Amer. Acad. . . .  
XXXVI, 498. México.  
Morelos.  
Urbina, l. c., p. 126.

## CAPITULO XXXII

### *Del QUAUHCAMOTLI o yuca*

Es un arbusto de diez palmos de largo y tres o cuatro dedos de grueso, rodeado de unos semicírculos a manera de nudos que se alternan, a intervalos, en uno y otro lado; la corteza es rojiza y la madera blanca, la médula blanda y las raíces como de asfodelo o de camotl, de donde toma el nombre, pero gruesas, de un palmo de longitud, blancas por den-

tro, tiernas, en número de diez o doce, y revestidas de una corteza negra como no las tiene (que yo haya visto) ninguna otra planta. El extremo del tallo es de color escarlata, así como los pedúnculos y las nervaduras; las hojas son verdes tirando a púrpura, y brotan sólo cerca del extremo del tallo, a la distancia de un palmo, siete en cada pedúnculo. Las raíces de esta planta se comen asadas, y son muy parecidas en el sabor a las batatas. Hay otro género venenoso, semejante en la forma al anterior, pero del cual, exprimiéndole previamente el jugo, hacen un pan saludable y sabroso llamado *cazabi* y *xauhxauh* en la isla de Haití, que es donde se usa principalmente. Ya dijimos cómo se hacen de esta planta diversos géneros de pan, y cómo se siembra y se cultiva, en el pequeño libro que dedicamos a las plantas haitianas cuando estuve allí.

*Cuauhcamohtli*: de *cuauh* × *cuahu* (*itl*), árbol, y *camohtli*, camote, batata.

Camote de árbol (yuca).

*Manihot esculenta* Crantz. Inst. Herb. 1: 167. 1766.

Nativa del Brasil.

Planta cultivada en Yucatán, Veracruz, Oaxaca, etc., se encuentra en algunos lugares sin cultivo.

"Huacamote", "huacamotl", "huacamotli", "yuca amarga", "yuca brava", "guacamote".

En ocasiones estos nombres corresponden a diferentes variedades. Las raíces de esta planta se destinan a la alimentación. Contienen un jugo venenoso que se destruye con el calor; se ha encontrado sobre todo en la "yuca brava", pero se sabe que existe también en la variedad dulce.

La segunda planta que menciona Hernández posiblemente se refiera a la variedad brava, pues el pan llamado "cazabi" se prepara de las raíces de la planta citada.

Es bien sabido que el veneno que tienen estas raíces se destruye por el calor, por tal motivo el comerlas crudas traería trastornos en el estómago y aun la muerte.

Urbina, An. del Museo Nal., t. III, segunda época, p. 135.

## CAPITULO XXXIII

### *Del CHICHICCAMOTIC o batata amarga*

Echa el CHICHICCAMOTIC raíces muy semejantes a batatas pequeñas, de color blanco con púrpura y de pulpa suave, y de ellas tallos cilíndricos, rojizos, de cerca de tres palmos de largo, con hojas de figura de escudo o como de hiedra. La raíz es de naturaleza fría y húmeda, de sabor y olor casi nulos y un poco glutinosa; machacada y tomada con agua o con alguna bebida astringente, contiene las disenterías. Nace en las colinas cálidas de *Cocolan*.

*Chichiccamotic*: de *chichic*, amarga, *camoh (tli)*, batata, y *tic*, sufijo ya explicado.

Cosa como batata amarga.

*Ipomoea hederifolia* Linn. Syst. ed. X. 925. Ind. occ. San Luis Potosí, Mirador, Oaxaca, Chihuahua.  
"Chiqueo de monjas", "chichicamotic".

Urbina determinó con este nombre la planta mencionada arriba. An. Museo Nal. Segunda época, t. III, p. 127. 1906.

## CAPITULO XXXIV

### *Del TEPECAMOTLI o batata silvestre*

Tiene el TEPECAMOTLI raíz como de rábano, de donde nacen muchos tallos cilíndricos y nudosos, y en ellos hojas como de olivo, pero menores, más blancas y más suaves; en el extremo de los tallos echa flores escarlata contenidas en cálices alargados. La raíz hecha harina y tomada en dosis de tres dracmas evacua todos los humores por el conducto inferior, y a veces por el superior. Nace en lugares fríos y montuosos de *Huitzquiluca*.

*Tepecamohtli*: de *tepe (tl)*, cerro, monte, y *camoh (tli)*, camote, batata.

Camote del monte o batata silvestre.